



**ALLGEMEINE LIEFERUNGS- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN DER SCHOTT SUISSE SA (SCHOTT SCHWEIZ AG) .... p. 2 - 3**

**CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE DE SCHOTT SUISSE SA (SCHOTT SCHWEIZ AG) ..... p. 4 - 5**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE OF SCHOTT SUISSE SA (SCHOTT SCHWEIZ AG) .....p. 6 - 7**

## **ALLGEMEINE LIEFERUNGS- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN DER SCHOTT SUISSE SA (SCHOTT SCHWEIZ AG)**

### **1. Geltungsbereich; abweichende Bedingungen**

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Lieferungen und Leistungen der SCHOTT Suisse SA (SCHOTT Schweiz AG) („SCHOTT Schweiz“). Mit der Mitteilung an den Kunden und dem Abschluss des Vertrags sind sie untrennbarer Bestandteil des Vertragsverhältnisses. Die Annahme von Lieferungen oder Leistungen gilt als Anerkennung unserer Bedingungen durch den Kunden.

Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden, die unseren Allgemeinen Lieferungs- und Zahlungsbedingungen widersprechen, werden nicht anerkannt, es sei denn, ihnen wird ausdrücklich schriftlich zugestimmt. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten auch dann, wenn SCHOTT Schweiz in Kenntnis der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführt.

Sollten einzelne Bestimmungen in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen unwirksam sein oder werden, so wird hiervon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Unwirksame Teile sind durch wirksame Bestimmungen zu ersetzen, die dem rechtlichen und wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung möglichst nahekommen.

### **2. Angebote**

Angebote sowie Angaben zu Preis, Qualität, Liefertermin und Verfügbarkeit sind unverbindlich, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind. Ein als verbindlich bezeichnetes Angebot ist 30 Kalendertage gültig, sofern nichts anderes vereinbart ist.

### **3. Inhalt von Lieferungen und Leistungen**

Das Angebot und die Auftragsbestätigung von SCHOTT Schweiz sind maßgeblich für den Inhalt der Lieferung oder Leistung und spezifizieren diese umfassend. Die jeweiligen Maße und Gewichte für die Lieferung entsprechen den von SCHOTT Schweiz in den Lieferunterlagen angegebenen Maßen und Gewichten. SCHOTT Schweiz ist zu Über- oder Unterlieferungen von bis zu 15 Prozent der bestellten Menge berechtigt.

Die Lieferung erfolgt „ab Werk“ (gemäß Incoterms® in der bei Vertragsschluss gültigen Fassung). Teillieferungen sind zulässig.

Liefertermine sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich vereinbart wurden. Im Falle eines Verzugs hat der Kunde das Recht, eine Nachfrist von mindestens vier Monaten zu setzen. Nach Ablauf der Nachfrist ist der Kunde berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Schadenersatz wegen verspäteter Lieferung, pauschalierter Schadenersatz, Schadenersatzansprüche etc. sind ausgeschlossen

### **4. Zeichnungen, technische Unterlagen**

Von SCHOTT Schweiz zur Verfügung gestellte Zeichnungen, Fotos, Maße und Gewichte sind nur annähernd maßgebend, es sei denn, sie wurden von SCHOTT Schweiz ausdrücklich als verbindlich bezeichnet. Der Kunde trägt die ausschließliche Verantwortung dafür und gewährleistet, dass vom

Kunden vorgelegte Zeichnungen und sonstiges Material sowie deren Verwendung keine Patente oder sonstige Schutzrechte Dritter verletzen.

## **5. Preise, Bezahlung**

Es gelten die Preise, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültig sind. Sie verstehen sich „ab Werk“ (gemäß Incoterms® in der bei Vertragsschluss gültigen Fassung), ohne Verpackung, und sind sofort ohne Abzüge zahlbar.

Hält der Kunde die Zahlungsfrist nicht ein, kommt er ungeachtet einer Mahnung in Verzug und hat Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozent p.a. zu zahlen.

## **6. Gewährleistung, Haftungsbeschränkung**

SCHOTT Schweiz gewährleistet, dass die Ware den Spezifikationen entspricht. SCHOTT Schweiz schließt hiermit jede weitere Gewährleistung aus, sei sie ausdrücklich oder stillschweigend.

Die Gewährleistungsfrist beträgt 12 (zwölf) Monate ab Lieferdatum.

Vorbehaltlich des Vorstehenden und außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit ist die Haftung von SCHOTT Schweiz wie unter a) bis c) beschrieben beschränkt:

a) SCHOTT Schweiz haftet in keinem Fall für indirekte, zufällige, besondere oder Folgeschäden oder entgangenen Gewinn, die im Zusammenhang mit dem Verkauf oder der Verwendung seiner Waren entstehen.

b) Die maximale Haftung von SCHOTT Schweiz aus Vertragsverletzung, unerlaubter Handlung oder sonstigem Rechtsgrund ist beschränkt auf den für die Lieferung in Rechnung gestellten Preis, bezüglich derer die betreffende Vertragsverletzung oder unerlaubte Handlung eingetreten ist. Besteht keine Verbindung zu einer bestimmten Lieferung, beträgt die maximale Haftung von SCHOTT Schweiz CHF 50.000,00.

c) Für den Fall, dass SCHOTT Schweiz Waren verarbeitet, die Eigentum des Kunden sind, ist seine Haftung für Verlust oder Beschädigung dieser Waren vollständig ausgeschlossen.

## **7. Eigentumsvorbehalt**

Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum von SCHOTT Schweiz. Der Kunde verpflichtet sich, SCHOTT Schweiz auf Anfrage bei allen Maßnahmen zum Schutz des Eigentums von SCHOTT Schweiz zu unterstützen (z. B. Eintragung in das Eigentumsvorbehaltsregister).

## **8. Anwendbares Recht; Gerichtsstand**

Es gilt schweizerisches Recht unter Ausschluss seiner kollisionsrechtlichen Bestimmungen und unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf. Gerichtsstand ist Lausanne/Schweiz; SCHOTT Schweiz ist jedoch auch berechtigt, den Kunden an seinem Sitz oder Wohnsitz zu verklagen.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE DE SCHOTT SUISSE SA (SCHOTT SCHWEIZ AG)

### 1. Domaine d'application et conditions divergentes

Les présentes conditions générales commerciales sont applicables à toutes les livraisons et toutes les prestations réalisées par SCHOTT Suisse SA (SCHOTT Schweiz AG) (« SCHOTT Schweiz »). Sur notification adressée au client et conclusion du contrat, elles font partie intégrante de la relation contractuelle. L'acceptation des marchandises et des prestations réalisées signifie que nos conditions sont acceptées par le client.

Les conditions du client, divergeant des présentes, ne sont pas acceptées sauf autorisation écrite. Les présentes conditions générales commerciales restent valides même dans les cas où SCHOTT Schweiz honore la commande du client sans réserve, tout en sachant que les conditions commerciales du client sont différentes des présentes.

Au cas où certaines dispositions, parmi ces conditions générales commerciales, seraient ou deviendraient caduques, les autres conditions n'en seraient pas affectées. Les éléments invalides seraient alors remplacés par des dispositions valides qui correspondraient autant que possible à l'objectif légal et économique de la disposition invalide.

### 2. Offres

Toute offre ainsi que toute information sur les prix, la qualité, les délais de livraison et la disponibilité des marchandises sont sans engagement à moins qu'elles soient expressément spécifiées comme étant contraignantes. Une offre spécifiée comme étant contraignante est valable pour une durée de 30 jours, à moins qu'elle fasse l'objet d'un accord différent.

### 3. Contenu des livraisons et des prestations

L'offre et la confirmation de commande émises par SCHOTT Schweiz déterminent et spécifient entièrement le contenu de la livraison des marchandises et de la réalisation des prestations. Les dimensions et les poids spécifiques seront conformes aux dimensions et aux poids indiqués par SCHOTT Schweiz dans les documents de livraison. SCHOTT Schweiz est en droit de livrer 15 % de plus ou de moins du volume commandé.

Les livraisons s'entendent départ usine de production (selon Incoterms® en vigueur au moment de la conclusion du contrat). Les livraisons partielles sont autorisées.

Les délais de livraison ne sont contraignants que s'ils ont fait l'objet d'un accord écrit. En cas de retard, le client est en droit d'accorder une prolongation de délai d'au moins 4 mois. Après expiration de ce délai, le client est autorisé à résilier le contrat. Toute compensation pour livraison tardive et toute réclamation en dommages-intérêts sont exclues.

### 4. Plans et documents techniques

Les plans, les photos et les indications de dimensions et de poids fournis par SCHOTT Schweiz ne sont que des valeurs approximatives à moins que SCHOTT Schweiz les ait expressément acceptés comme étant contraignants. Le client répondra et garantira seul que les plans et autres documents remis par lui-même ainsi que leur utilisation ne violent aucun droit de brevet ou autre droit de propriété de tiers.

## **5. Prix et paiements**

Les prix sont les prix en vigueur le jour de la passation de la commande et s'entendent départ usine (selon Incoterms® en vigueur au moment de la conclusion du contrat), sans emballage et payables immédiatement et sans déduction.

Si le client ne respecte pas le délai de paiement, il se trouve alors en retard de paiement, quels que soient les rappels émis, et devra payer des intérêts moratoires à raison de 8 % par an.

## **6. Garantie et limitation de responsabilité**

SCHOTT Schweiz garantit que les marchandises sont conformes aux spécifications. SCHOTT Schweiz exclut, par la présente, toute autre garantie qu'elle soit expresse ou tacite.

La période de garantie s'étendra sur 12 (douze) mois suivant la date de livraison.

En vertu de ce qui est mentionné ci-dessus et à l'exception de fautes intentionnelles et de négligences graves, la responsabilité de SCHOTT Schweiz se limitera aux dispositions figurant aux points a) à c) ci-dessous:

- a) SCHOTT Schweiz ne sera en aucun cas tenu pour responsable de préjudices indirects, accidentels, spéciaux ou consécutifs, ou de pertes de bénéfice provenant de quoi que ce soit lié à la vente ou à l'utilisation de ses marchandises.
- b) La responsabilité maximale de SCHOTT Schweiz pour rupture de contrat, acte illicite ou autre n'excèdera pas le montant du prix facturé pour la livraison au sujet de laquelle la rupture de contrat ou l'acte illicite aura eu lieu. S'il n'existe aucun lien avec la livraison spécifique, SCHOTT Schweiz ne répondra que pour une somme maximale de CHF 50,000.00.
- c) Dans le cas où SCHOTT Schweiz transforme des marchandises appartenant au client, sa responsabilité concernant la perte ou l'endommagement de ces marchandises est totalement exclue.

## **7. Réserve de propriété**

Les marchandises restent la propriété de SCHOTT Schweiz jusqu'à ce que le paiement soit entièrement effectué. Sur demande, le client s'engage à soutenir SCHOTT Schweiz concernant toutes les mesures visant à protéger les droits de propriété de SCHOTT Schweiz. (par exemple inscription d'une réserve de propriété dans le registre).

## **8. Loi applicable et lieu de juridiction**

Le droit suisse s'applique à l'exclusion de ses dispositions concernant les conflits de lois et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Le lieu de juridiction est Lausanne en Suisse. Cependant, SCHOTT Schweiz est autorisé à faire valoir ses droits contre le client au lieu du domicile ou du siège du client.

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE OF SCHOTT SUISSE SA  
(SCHOTT SCHWEIZ AG)**

**1. Scope of Application; Deviating Terms**

These General Terms and Conditions of Business are applicable to all deliveries and services rendered by SCHOTT Suisse SA (SCHOTT Schweiz AG) ("SCHOTT Schweiz"). Upon notification to the customer and conclusion of the contract, they form an integral part of the contractual relationship. Acceptance of goods supplied or services rendered shall be deemed as recognition of our terms by the customer.

Deviating terms of business of the customer are not accepted, unless approved in writing. These General Terms and Conditions of Business remain valid even where SCHOTT Schweiz, being aware of the customer's deviating terms of business, fulfils the customer's order without reservation.

Should individual provisions of these General Terms and Conditions of Business be or become invalid, the remaining provisions shall not be affected. Invalid parts shall be replaced by valid provisions which correspond as closely as possible to the legal and economic purpose of the invalid provision.

**2. Offers**

Any offers as well as any information on price, quality, delivery date and availability are non-binding, unless expressly stated as being binding. An offer which is stated as being binding is valid for 30 days unless otherwise agreed.

**3. Content of Deliveries and Services**

The offer and order confirmation by SCHOTT Schweiz are determinative for and specify exhaustively the content of the delivery of goods or the performance of the services. The particular sizes and weights for the delivery shall conform to the sizes and weights stated by SCHOTT Schweiz in the delivery documentation. SCHOTT Schweiz is entitled to over- or undersupply up to 15% of the ordered volume.

Delivery is understood EX WORKS (according to Incoterms® in the version valid at the time of conclusion of the contract). Partial deliveries are permissible.

Delivery dates are only binding if they have been agreed in writing. In case of a delay, the customer has the right to set a grace period of at least 4 months. After expiry of the grace period, the customer is entitled to terminate the contract. Compensation for late delivery, liquidated damages, claims for damages etc. are excluded.

**4. Drawings, technical documents**

Drawings, photographs, dimensions and weights provided by SCHOTT Schweiz are only of approximate value, unless they have expressly been accepted by SCHOTT Schweiz as binding. Customer shall be solely responsible and warrants that drawings and other material submitted by customer and the use thereof do not infringe patents or any other proprietary rights of third parties.

## **5. Prices, Payment**

Prices are those in effect on the day of placement of the order and are understood EX WORKS (according to Incoterms® in the version valid at the time of conclusion of the contract), without packaging and payable immediately without discount.

Should the customer not meet the payment deadline, it is, irrespective of any reminder, in arrears of payment and must pay interest on arrears amounting to 8 percent p.a.

## **6. Warranty, Limitation of Liability**

SCHOTT Schweiz warrants that the goods conform to the specifications. SCHOTT Schweiz hereby excludes any further warranty, whether express or implied.

The warranty period shall be 12 (twelve) months from the date of delivery.

Subject to the above and except in the event of intent and gross negligence, SCHOTT Schweiz' liability shall be limited as below under a) through c):

a) SCHOTT Schweiz shall in no event be liable for any indirect, incidental, special or consequential damages or any loss of profit arising in connection with the sale or use of its goods.

b) SCHOTT Schweiz' maximum liability for breach of contract, tort or otherwise, shall not exceed the price invoiced for the delivery with regard to which the relevant breach of contract or tort has occurred. If there is no connection to a specific delivery, SCHOTT Schweiz' maximum liability shall be CHF 50,000.00.

c) In case SCHOTT Schweiz processes goods that are property of the customer, its liability for loss or damage of these goods is completely excluded.

## **7. Retention of Title**

Goods remain the property of SCHOTT Schweiz until payment has been made in full. Upon request, the customer undertakes to support SCHOTT Schweiz in all actions to protect SCHOTT Schweiz' ownership (e.g. entry in the retention of title register).

## **8. Applicable law; Place of Jurisdiction**

Swiss law applies under exclusion of its rules on conflicts of law and under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The place of jurisdiction is Lausanne/ Switzerland; SCHOTT Schweiz is, however, also entitled to bring a claim against the customer at its registered office or domicile.